

DIPLOMATS LOOK AT
THE WORLD



外交官看世界



中华人民共和国前驻缅甸、印度大使 程瑞声 著

睦邻外交 四十年



四川出版集团·四川人民出版社

DIPLOMATS LOOK AT
THE WORLD



外交官看世界



睦邻外交 四十年

MULIN WAIJIAO SISHINIAN

中华人民共和国前驻缅甸、印度大使
程瑞声 著

四川出版集团·四川人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

睦邻外交四十年/程瑞声著. —成都:四川人民出版社, 2006. 1

(外交官看世界)

ISBN 7-220-07039-X

I. 睦... II. 程... III. 外交史—中国—现代—史料 IV. D829

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 156563 号



“外交官看世界”系列丛书



MULINWAIJIAO SISHINIAN

睦邻外交四十年

程瑞声 著

策 划
责任编辑
封面设计
内文设计
责任校对
责任印制

汪 泳 余其敏
汪 泳
文小牛
杨 潮
叶 勇
丁 青 李 进

出版发行

四川出版集团 (成都槐树街 2 号)
四川人民出版社

网 址

<http://www.scpph.com>
<http://www.scrmcbs.com>
E-mail: scrmcbsf@mail.sc.cninfo.net

发行部业务电话
防盗版举报电话

(028)86259459 86259455
(028)86259524

照 排
印 刷

成都华宇电子制印有限公司(028-86272418)
四川福润印务有限责任公司

成品尺寸

140mm×210mm

印 张

11.75

插 页

4

字 数

265 千

版 次

2006 年 1 月第 1 版

印 次

2006 年 1 月第 1 次

书 号

ISBN 7-220-07039-X / D · 921

定 价

28.00 元

■ 著作权所有·违者必究

本书若出现印装质量问题,请与工厂联系调换

电话:(028)875983466

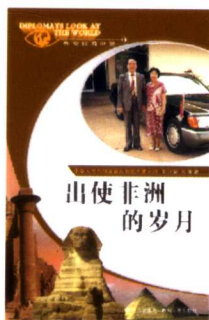


程瑞声 1934年生于上海。1951~1952年在北京外国语学校英文系学习。1952~1960年在中国驻缅甸使馆工作。1960~1964年在外交部第一亚洲司工作。1964~1966年任中国驻缅甸使馆随员。1966~1973年在外交部亚洲司先后任科员、副处长、处长。1973~1979年任外交部亚洲司副司长。1979~1983年任中国驻印度使馆参赞。1984~1987年任中国人民外交学会副会长。1987~1991年任中国驻缅甸大使。1991~1994年任中国驻印度大使。1994~1998年任中国国际问题研究中心副总干事。1998~2002年任中国国际问题研究所高级顾问。现任中国人民外交学会理事、中国南亚学会顾问、国务院发展研究中心亚非发展研究所顾问、亚太安全合作理事会中国委员会委员。

DIPLOMATS LOOK AT THE WORLD



外交官看世界



丛书策划 汪 瀾 余其敏

责任编辑 汪 瀾

封面设计 文小牛

技术设计 杨 潮

“外交官看世界”系列丛书

主 编

李同成（外交笔会前常务副会长）

顾 问

符 浩（外交部前副部长）

王 殊（外交部前副部长、外交笔会会长）

李连庆（前驻印度大使）

凌 青（前常驻联合国代表）

李鹿野（前常驻联合国代表）

李凤林（前驻俄罗斯大使）

冀朝铸（联合国前副秘书长、前驻英国大使）

金永健（联合国前副秘书长）

冯树森（钓鱼台国宾馆管理局局长）

编辑委员会

（按姓氏笔画排序）

尹承德 朱祥忠 刘新生 李同成 李家忠

陈久长 吴德广 张 兵 徐明远 黄桂芳

黄舍骄 蒋本良 潘正秀

总 序

李肇星

自1949年10月1日新中国诞生，从此，揭开了新中国外交的帷幕。

半个多世纪来，中国和世界面貌发生了巨变。冷战后，世界进入以和平、发展为主题的新时期。中国则通过自身发展为世界和平和共同繁荣作着贡献。历史进程表明，中国的发展同世界的变化密不可分。世界大局的演变和走向牵动着每个中国人的心，中国外交越来越引起世界人民的关注。四川人民出版社编辑出版的“外交官看世界”系列丛书应运而生，很有意义。

为丛书撰稿的是外交笔会。该笔会成员都是我国资深外交官，是参与过中央三代领导集体指挥的外交斗争的老战士。他们奋斗了几十个春秋，为共和国外交事业付出了青春年华和辛勤劳动。难能可贵的是，他们离退休后，仍心系外交事业，努力开辟为外交工作服务的新阵地。他们成立外交笔会，十年来，发表了上千篇文章，出



版了近百部著作。受到国内外社会各界好评。

在他们的笔下，有波诡云谲的形势变幻，又有友好往来的明快乐章；有凝重沉静的重大事件回溯，又有信手拈来对异域奇闻的描摹；有对复杂国际问题的析解，又有对尘封已久政治内幕的揭示……林林总总，包罗广博，大多是亲历、亲见、亲闻，内容精彩，情感真切，集思想性、知识性、趣味性于一体。

希望丛书对读者拓展国际视野、深化对世界的认知、培养热爱祖国和人民的情操会有所裨益。

2004年2月1日

目 录

前 言 / 1

新中国缅甸首席翻译

新的一年新的希望 / 7

出污泥而不染 / 9

不正规的学习 / 15

初战告捷 / 21

毛主席的亲切关怀 / 34

周总理称我“老朋友” / 36



在中缅友好高潮中

银色的泼水节 / 43

互派大型代表团 / 49

少奇奈温树下谈 / 60

特殊的使命 / 67



“金先生”和“玫瑰”

机场邂逅 / 79

- 新侨重逢 / 85
峰回路转 / 85
领导人的祝福 / 95
鹊桥相会 / 99



佛教之国缅甸

- 倾城而出迎佛牙 / 107
俯视全城的大金塔 / 111
千塔之城蒲甘 / 115
高原上的茵莱湖 / 119
碧海银滩 / 122
大象记趣 / 127
珠宝王国 / 131



打开东南亚国家的大门

- 马来西亚之行 / 137
菲律宾第一家庭 / 145
中泰乒乓外交 / 154



承前启后的领导人互访

礼遇与怀念

- 记邓大姐1977年出访
缅甸 / 169

外事工作的榜样

- 记邓大姐两次接待
吴奈温 / 180

新的里程碑

- 忆邓小平1978年访问缅甸 / 185



出使缅甸的岁月

- 重返亲戚之邦 / 199
山雨欲来风满楼 / 206
“八月风暴”的前后 / 210
“电视明星”和“反派人物” / 217
中缅友好往来的恢复 / 223
进入“金三角” / 227
告别“第二故乡” / 231
奈温晚年的悲剧 / 236



幸运的驻印大使

- 首次检阅仪仗队 / 241
友好新篇章 / 246
新德里最大的“地主” / 254
扑朔迷离的政局 / 257
中印关系的成熟 / 260
友谊花盛开 / 265
蒙特卡洛的申奥之行 / 276
神秘的不丹王国 / 282
离任前的紧张一幕 / 287



多姿多彩的印度

- 那烂陀怀古 / 295
泰姬陵的是与非 / 299
卡久拉荷的精美雕刻 / 303
柯钦的“中国渔网” / 308
天涯海角安达曼 / 311
如画如诗回营礼 / 318



使馆的对外活动

仰光“三李”一段情 / 323

迷人的舞会 / 330

借花贺圣诞 / 334

教印度夫人做豆腐 / 337

健美操的魅力 / 340

泼水联欢 / 343



学者生涯与押花艺术

我成了学者 / 349

一言九鼎促友好 / 353

印度国防部长访华 / 356

我的“七步成章” / 360

押花传友情 / 363



前 言

在改革开放的大潮中，青年们往往对自己的一生进行“自我设计”，在很多情况下获得了成功。

回顾我的一生，则很少有“自我设计”的成分，如果说有什么设计者，那就是祖国和人民。

因此，我一生的许多经历，是我在学生时代从未想到的。

在上海读中学时，我对数理化兴趣很大，曾经想成为一名工程师，却从未想到，我会毕生从事外交工作，并成为新中国的大使。

在北京外国语学校学习英语时，我曾经为成为一名合格的英语翻译而努力，却从未想到，我会被分配去驻缅甸使馆学习缅甸语，成为新中国的缅甸语“高级翻译”。

在中学时代，我读过不少介绍中国伟人毛主席、周总理和其他老一辈革命家生平的书籍和文章，使我内心中充满了对他们的爱戴和崇敬。然而我却从未想到，我后来会多次坐在毛主席的身边，担任他的翻译，也没有想到我会多次陪同周总理访问缅甸和在国内接待缅甸领导人，受到他的亲切关怀和勉励，在“文革”中被他称呼为“老朋友”。我也没有想到，“文革”后我会陪同邓小平、邓颖超访问緬



甸，并被邓颖超亲切地称为“缅甸程”。

当我在外国语学校学习时，我曾多次参加群众的游行队伍，通过庄严雄伟的天安门前，高呼“毛主席万岁！”“中国共产党万岁！”然而我从未想到，我后来会不止一次地陪同缅甸领导人登上天安门城楼，站在毛主席的身后，从天安门城楼上观看群众游行。

当上个世纪50年代我在驻缅甸使馆埋头工作和学习时，我从未想到，我会和访问缅甸的一位美丽的舞蹈演员一见钟情，并且在经历一番曲折后，结成终身的伴侣。

回顾自己的经历，感到还是十分丰富多彩的，是我所处时代的“幸运儿”之一。我衷心感激祖国和人民对我的教育、培养和安排。

我参加外交工作将近半个世纪。回顾往事，心情非常激动。

作为新中国的一名外交工作者，我在半个世纪的工作中最大的感受是什么？可以用一句话概括：正如1949年毛主席庄严宣告的：“占人类总数四分之一的中国人从此站立起来了！”

当我看到新中国的国际地位蒸蒸日上，作为联合国安理会五大常任理事国之一在国际事务中发挥重大的作用，看到新中国在奥运会上取得的优异成绩，看到新中国申办奥运终于成功，我和全国人民一样，感到无比的兴奋和自豪。

作为新中国的一名外交工作者，我也永远不会忘记从19世纪以来旧中国所受的侵略、压迫和屈辱。香港、澳门回归祖国，我和全国人民一样，感到无比的欢欣和鼓舞。

作为新中国的一名外交工作者，我深切地感到，祖国的强大是外交工作胜利的源泉。

胜利来之不易。

我永远不会忘记，我们伟大的共和国诞生在反对

Multinational relations 睦邻外交四十年

帝国主义和反动派的炮火之中，为了新中国的建立，无数革命先烈牺牲了他们宝贵的生命。

我也永远不会忘记，为了创建和发展新中国的新型外交，新中国的历代领导人运筹帷幄，开拓进取，建立了不朽的功勋。广大的外交工作者在他们的领导下，奋发图强，艰苦奋斗，进行了卓有成效的工作，有些同志甚至英勇地牺牲在岗位上。

我先后在缅甸工作14年，在印度工作7年，在外交部主管过东南亚。我所经历的事件，在新中国在国际舞台上所谱写的大量壮丽篇章中，只是很小的一个部分，却是很有意义的。

因此，在四川人民出版社编辑出版“外交官看世界”丛书之际，我很高兴将自己亲身经历的人和事写出来，希望能增进广大读者对新中国外交的了解，对缅甸、印度和东南亚一些国家的认识。

我衷心感谢四川人民出版社汪瀾编审、余其敏编审和其他同志为出版本书所做的大量工作。

程潜

2005年10月



MULINWAIJIAO SISHINIAN

睦邻外交四十年



新中国

缅语首席翻译